

Information from Shimin-Ka (Citizen's Department) ㊦㊦

- (1) The new National Health Insurance card, which color is purple, will be effective on August 1st.
- (2) The Eligibility Certificate for Medical Ceiling-Amount, Specific Illness Medical Treatment Certificate Standard Burden Reduction Certificate, issued from National Health Insurance, will change on August 1st.
✓Those who have not declared the 2021 resident tax have to declare it before application.
Belongings: Documents to verify your income
- (3) Application for exemption and deferment of the National Pension Insurance premium payment has started.
✓There I a system to exempt or postpone the premium for those who cannot pay the National Pension Insurance premium for financial reasons. You can complete the procedure either at the Shimin-Ka, Kokuho Nenkin-Kakari of City Hall or Kakegawa Pension Office. Period Covered: From July 2021 to June 2022
- (4) The exemption or reduction of the National Health Insurance Tax, Latter-Stage Elderly Medical Care Insurance premium, and Long-Time Care Insurance premium may be allowed.
Eligible for: Those whose income has anticipated reducing more than 30 percent comparing to 2020, and whose last year's income was less than 10 million yen, due to Covid-19.
- (5) The National Health Insurance Tax will change. Call Zeimu-ka, Shiminzei-Kakari (☎35-0912) for details.
For Inquiry Shimin-Ka, KokuhoNenkin-Kakari (☎35-0915)

Wada Park Community Swimming Pool Will be Open ㊦

Period: July 22 (Thu/holiday) to August 22 (Sun) *Closed on Monday (Open if holiday and closed on next day).
Open Hours: 9:00 am until 4:30 pm (Break Time: 11:50 am to 1:00 pm)
Entrance Fee: Free of charge *100 yen coin is required to use a coin locker, and it will return after use.

《Note》

- 3rd graders of elementary school or lower must play with their parents who wear swimsuits.
- Always wear swim caps when entering when entering the swimming pool.
- Wear swimsuits at home and visit the swimming pool.
- Those who do not wear swimsuits, drunk alcohol, have a chronic illness, are in bad health condition, and with tattoos are not allowed to enter the pool.
- ☆The swimming pool may close when Covid-19 spreads or in bad weather.

For Inquiry Kikugawa City Physical Education Association Group (☎73-0115)

Covid-19 Vaccination Schedules ✨

*These schedules may change without notice.

Age	Inoculation Ticket Sending Date	Reservation Starting Date	Vaccination Starting Date
60~64	July 5 (Mon)	July 20 (Tue)	August 1 (Sun)
50~59	July 16 (Fri)	August 3 (Tue)	Late August
40~49		Mid August	Early September
30~39		Mid September	Late September
19~29		Early October	Late October
12~18		We will inform you at a later date.	

The mass vaccination place changes from September.
New Place: Shimin Sogo Taiikukan
(1070-1 Akatsuchi, Kikugawa City)

◇You can consult us when you are worried if you are infected with COVID-19. No charge needed.

•Languages: Portuguese, English, Tagalog, Chinese, Vietnamese, etc.

For Inquiry New Coronavirus Multilingual Consultation Hotline (☎0120-997-479)

August 2021 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public charges	
August 8: Shimin-Ka, City Hall August 22: Ogasa Branch, Ogasa Shimin-Ka Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm	August 4, 11, 18, and 25 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm	Municipal Tax	2nd Period
Provided Services 1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents) 2. Issuance of Personal Seal Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family Register Copy or Family Register Extract Copy ※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.	Available Facilities City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water fee customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※We may not handle some of our services in the extended service time and may ask you to visit us again.	National Health Insurance Tax	2nd Period
		Latter-Stage Medical Care Insurance Premium	1st Period
		Long-Term Care Insurance Premium	3rd Period
		Municipal House Rent	For August
		Child Nursing Fee	For August
		After School Children's Club	For August
		Water Supply and Sewerage System Usage Fee in B Region	For June and July

Kikugawa City Assistant Desk for Foreigners

(8:15 am through 5:00 pm at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

We provide the consultation about your concerns, Japanese language school, and living in
◆Counselors are available on the following days and hours (○8:15 am – 5:00 pm)

	Mon.	Tue	Wed.	Thu	Fri
Portuguese	○	○	○	○	○
Spanish	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○
English	AM		AM		AM
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Please consult about anything.

Consultation by phone (☎35-0925) and e-mail (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted. Free of charge.

There is an interpreter in Portuguese and English at Shimin-Ka, if other than above.



Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available any time.
No charge needed.
Please consult about anything.

Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and providing information on various consultation counters.



しみんか し 市民課からののお知らせ

編集発行 菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

- 国民健康保険証が 8月1日から 変わります。新しい色は、むらさき色です。
- 国民健康保険の 限度額適用認定証と 限度額適用・標準負担額減額認定証と 特定疾病療養受療証は、8月1日で 新しくなります。
 ✓令和3年度の 住民税の 申告を していない人は、申請する前に 申告してください。持ち物：所得がわかる書類
- 国民年金保険料の 免除や 猶予の 申請が 始まりました。
 ✓経済的な 理由で 国民年金保険料を 納付することができない人に、保険料の 免除や 猶予となる制度が あります。市民課国保年金係と 掛川年金事務所で 手続きが できます。対象期間：2021年7月分～2022年6月分
- 国民健康保険税、後期高齢者医療保険料と 介護保険料を 免除や 減らすことが できます。
 ☆対象：COVID-19で 収入が 2020年に 比べて30% 減る予定の人、前年の所得が 1,000万円よりも 少ない人
- 国民健康保険税が 変わります。詳しくは、税務課市民税係(☎35-0912)へ 問い合わせてください。

問合せ市民課国保年金係(☎35-0915)



わだこうえん こみゆにていぶーる かいえん 和田公園 コミュニティプールを 開園します

期間：7月22日(木・祝)～8月22日(日) ※月曜日は 休み(祝日のときは 次の日が 休み)
 時間：午前9時～午後4時30分(休憩：午前11時50分～午後1時)
 お金：0円 ※コインロッカーは 100円(コインロッカーを 使った後に お金が 戻ってきます)

注意すること

- 小学3年生以下の こどもは 保護者が 水着を 着て 一緒に遊ぶ
- プールに 入るときは スイミングキャップを かぶる
- 家で 水着を 着てから、来てください。
- 水着を 着ていない人、お酒を 飲んでいる人、慢性疾患のある人、健康状態が よくない人、入れ墨を している人は プールに入れません。

☆COVID-19が 広がったとき、天気が 悪い時は、プールを 休むことがあります。

問合せ 菊川市体育協会グループ(☎73-0115)



COVID-19ワクチンについて

※この 予定は、変更になることがあります。

年齢	家に接種券を送る日	予約が始まる日	ワクチン接種が始まる日
60～64歳	7月5日(月)	7月20日(火)	8月1日(日)
50～59歳	7月16日(金)	8月3日(火)	8月下旬
40～49歳		8月中旬	9月上旬
30～39歳		9月中旬	9月下旬
19～29歳		10月上旬	10月下旬
12～18歳	このあとお知らせします。		

集団接種の場所が9月から 変わります。
 新たな場所：市民総合体育館 (菊川市赤土1070-1)

◇COVID-19にかかっているか 心配なとき、電話で 相談できます。お金は いりません。

言葉：ポルトガル語、英語、タガログ語、中国語、ベトナム語など

問合せ 新型コロナウイルス多言語相談ホットライン(☎0120-997-479)

ねん がつしんか れん だー 2021年8月市民カレンダー

市役所の 日曜開庁日	市役所の 水曜日業務延長	納税と 公共料金
8月8日：市役所本庁舎市民課 8月22日：市役所小笠支所 おがししんか 小笠市民課 時間：午前8:15から12:15	8月 4日、11日、18日、25日 時間：午前8:15から午後7:00 対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき 社会福祉協議会、児童館除く ※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	市県民税 第2期 国民健康保険税 第2期 後期高齢者医療保険料 第1期 介護保険料 第3期 市営住宅使用料 8月分 保育料 8月分 放課後児童クラブ利用料 8月分 上下水道料金 (B地区) 6・7月分
取扱い業務 1. 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ) 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1. 2は本人と家族、3. 4は本人のみの取扱いです。		

菊川市外国人相談窓口 (時間：午前8時15分～午後5時、場所：プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます。

相談員がいる時間

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語	○	○	○	○	○
スペイン語	○	午前：小笠支所 午後：きくる	○	午前：小笠支所 午後：きくる	○
英語	○	午前	○	午前	○
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを使ってお話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(☎35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。

相談窓口以外に、市民課にも通訳(ポルトガル語、英語)が います。

Facebook を 見てください

言葉：ポルトガル語、英語、簡単な日本語

内容：COVID-19のワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など

